II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Απριλίου 1996

σχετικά με τις χρηματοδοτικές παρεμβάσεις της Ισπανίας υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα κατά το έτος 1995 και με μια συμπληρωματική χρηματοδοτική παρέμβαση υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα κατά το έτος 1994

(Το κείμενο στην ισπανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(96/591/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

την απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 1993, για το κοινοτικό καθεστώς παρεμβάσεως των κρατών μελών υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα [1], και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1 και το άρθρο 9,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I

Η Ισπανία κοινοποίησε στην Επιτροπή, με επιστολή της 17ης Νοεμβρίου 1995, συμπληρωματική ενίσχυση την οποία χορήγησε στη βιομηχανία άνθρακα για το έτος 1994.

Η Ισπανία κοινοποίησε στην Επιτροπή, με τις επιστολές της 14ης Σεπτεμβρίου 1995, της 17ης Νοεμβρίου 1995 και της 6ης Φεβρουαρίου 1996, τις χρηματοδοτικές παρεμβάσεις που πραγματοποίησε υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα κατά το έτος 1995.

Η Επιτροπή λυπάται που οι ενισχύσεις αυτές δεν κοινοποιήθηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 9 παράγραφοι 1 και 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Δυνάμει της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή αποφαίνεται σχετικά με τα ακόλουθα χρηματοδοτικά μέτρα:

— ενίσχυση ύψους 10 362 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για το έτος 1994, με στόχο την κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης,

— ενίσχυση ύψους 120 698 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για το έτος 1995, με στόχο την κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης,

— ενίσχυση ύψους 14 732 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για το έτος 1995, με στόχο την κάλυψη των εκτάκτων κοινοτικών ενισχύσεων που καταβάλλονται στους εργαζόμενους που απολύονται συνεπεία των μέτρων εκσυγχρονισμού, αναδιάρθρωσης και περιορισμού των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα,

— ενίσχυση ύψους 7 140 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για το έτος 1995, με στόχο την κάλυψη των τεχνικών δαπανών κλεισίματος εγκαταστάσεων εξόρυξης συνεπεία των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και περιορισμού των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα,

— ενίσχυση ύψους 50 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για το έτος 1995, προοριζόμενη για έργα έρευνας και ανάπτυξης,

— ενίσχυση ύψους 100 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για το έτος 1995, υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος.

Τα χρηματοδοτικά μέτρα που προβλέπει η Ισπανία υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα ανταποκρίνονται στις διατάξεις του άρθρου 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και πρέπει να εγκριθούν σύμφωνα με το άρθρο 9, από την Επιτροπή η οποία καλείται να αποφανθεί, ιδίως, βάσει των στόχων και των γενικών κριτηρίων που αναφέρονται στο άρθρο 2 και των ειδικών κριτηρίων που καθορίζονται στα άρθρα 3 και 4

[1] ΕΕ αριθ. L 329 της 30. 12. 1993, σ. 12.

της προαναφερθείσας οδηγίας. Η Επιτροπή κατά την εξέταση των μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 6 της προαναφερθείσας απόφασης, αξιολογεί κατά πόσο είναι σύμφωνα με τα προγράμματα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και περιορισμού των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα τα οποία αποτέλεσαν αντικείμενο της απόφασης 94/1072/ΕΚΑΧ [1].

II

Με την απόφαση 94/1072/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή επέτρεψε τη χορήγηση ενίσχυσης συνολικού ύψους 107 462 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για το έτος 1994, με στόχο την ολική ή μερική κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης που υπέστησαν οι επιχειρήσεις άνθρακα.

Από την ως άνω ενίσχυση λειτουργίας ύψους 107 426 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, 42 830 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες καλύφθηκαν από τους παραγωγούς ηλεκτρισμού στο πλαίσιο των διατάξεων που σχετίζονται με το «νέο σύστημα προμήθειας άνθρακος χρησιμοποιούμενου σε θερμοηλεκτρικούς σταθμούς (NSCCT)» για την κάλυψη της διαφοράς μεταξύ του κόστους παραγωγής των επιχειρήσεων άνθρακα και της τιμής πώλησης που έχει προβλεφθεί για τον άνθρακα στην Ισπανία.

Σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο άρθρο 3 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Ισπανία προτίθεται να προβεί σε ετήσια διόρθωση της ενίσχυσης που θα καταβληθεί όντως, με βάση το πραγματικό κόστος και τα πραγματικά έσοδα, για σύνολο 10 362 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών. Η διόρθωση αυτή απαιτείται λόγω της μείωσης της τιμής πώλησης του παραχθέντος στην Ισπανία άνθρακα σε σχέση με την εκτίμηση που είχε γίνει τη στιγμή της κοινοποίησης. Η εν λόγω μείωση οφείλεται, αφενός, στο ότι η ποιότητα της παραγωγής ήταν χαμηλότερη από την προβλεπόμενη και, αφετέρου, στη μείωση της τιμής του εισαχθέντος άνθρακα, σε ισπανικές πεσέτες, η οποία χρησιμοποιήθηκε ως τιμή αναφοράς για τον καθορισμό της τιμής πώλησης του ισπανικού άνθρακα το 1994.

Οι ενισχύσεις αυτές είναι σύμφωνες με τα μέτρα που έχουν προβληθεί στο πλαίσιο του προγράμματος εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης ή περιορισμού των δραστηριοτήτων το οποίο κοινοποίησε η Ισπανία. Ανταποκρίνονται στους στόχους που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 πρώτη και δεύτερη περίπτωση της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ ήτοι, αφενός, επίτευξη, βάσει των τιμών του άνθρακα στις διεθνείς αγορές, νέας προόδου προς την οικονομική βιωσιμότητα των επιχειρήσεων, μέσω της μείωσης του κόστους παραγωγής και, αφετέρου, την επίλυση των κοινωνικών και περιφερειακών προβλημάτων που συνδέονται με την εξέλιξη της βιομηχανίας άνθρακα.

Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω και επί τη βάσει των πληροφοριών στοιχεία που έχουν παρασχεθεί εκ μέρους της Ισπανίας, οι ενισχύσεις αυτές συμβιβάζονται με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

III

Η προβλεπόμενη από την Ισπανία ενίσχυση, ύψους 120 698 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για το έτος 1995, υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα, αποσκοπεί στην πλήρη ή μερική αντιστάθμιση των ζημιών εκμετάλλευσης των βιομηχανιών παραγωγής άνθρακα.

Το κοινοποιηθέν ποσό διαιρείται σε ενισχύσεις για τη λειτουργία, σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, ύψους 48 380 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών και σε ενισχύσεις για τον περιορισμό των δραστηριοτήτων, σύμφωνα με το άρθρο 4 της προαναφερθείσας απόφασης ύψους 72 318 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών.

Από την εν λόγω ενίσχυση για τη λειτουργία, ύψους 48 380 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, 41 834 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες θα καλυφθούν από τους δημόσιους προϋπολογισμούς.

Στις 30 Δεκεμβρίου 1994, η Ισπανία εξέδωσε το νόμο 40/1994 [2] που ρυθμίζει το εθνικό σύστημα ηλεκτρισμού. Ο νόμος αυτός προβλέπει ότι η αμοιβή των δραστηριοτήτων στο πλαίσιο του εθνικού συστήματος ηλεκτρισμού, θα περιλαμβάνει τις ειδικές δαπάνες που πρέπει να καλύψουν οι επιχειρήσεις ηλεκτροπαραγωγής για ειδικούς σκοπούς. Συγκεκριμένα, το 1995 οι επιχειρήσεις ηλεκτροπαραγωγής υποχρεώθηκαν να καλύψουν ενισχύσεις για την αντιστάθμιση των ζημιών εκμετάλλευσης των επιχειρήσεων παραγωγής άνθρακα.

Οι ενισχύσεις αυτές δεν είναι εγγεγραμμένες στους δημόσιους προϋπολογισμούς ούτε περιλαμβάνονται σε αυστηρούς ισοδύναμους μηχανισμούς. Η Επιτροπή σημειώνει τη δέσμευση που ανέλαβε η Ισπανία να τροποποιήσει τον ισχύοντα το 1995 μηχανισμό ενισχύσεων, πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1996, ημερομηνία κατά την οποία λήγει η μέγιστη μεταβατική περίοδος των τριών ετών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, και να τον καταστήσει συμβατό με το καθεστώς που προβλέπει η προαναφερόμενη απόφαση.

Οι ισπανικές επιχειρήσεις παραγωγής άνθρακα που λαμβάνουν ενισχύσεις για τη λειτουργία θα μπορούν να αυξάνουν ετησίως το κόστος παραγωγής μόνο κατά δύο μονάδες κάτω από το δείκτη τιμών καταναλωτή, κατ' ανώτατο όριο. Ο ουσιαστικός αυτός περιορισμός συμβάλλει στη βελτίωση της οικονομικής βιωσιμότητας των επιχειρήσεων παραγωγής άνθρακα, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, και έχει ως στόχο τη μείωση των ενισχύσεων.

Η ένταξη των μέτρων αυτών στο πρόγραμμα εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης ή περιορισμού των δραστηριοτήτων που μείωσε η Ισπανία, καθώς και η μείωση του κόστους παραγωγής και των ποσοτήτων που προβλέπονται για το 1995, ανταποκρίνονται στους στόχους του άρθρου 2 παράγραφος 1 πρώτο και δεύτερο εδάφιο της προαναφερθείσας απόφασης, ήτοι, στην επίτευξη, βάσει των τιμών του άνθρακα στις διεθνείς αγορές, νέας προόδου προς την οικονομική βιωσιμότητα των 65 εταιρειών που λαμβάνουν τις ενισχύσεις για τη λειτουργία, προκειμένου να επιτευχθεί η σταδιακή μείωση των ενισχύσεων και, αφετέρου, να αντιμετωπιστούν τα κοινωνικά και περιφερειακά προβλήματα που σχετίζονται με την εξέλιξη της βιομηχανίας άνθρακα.

[1] ΕΕ αριθ. L 385 της 31. 12. 1994, σ. 31.

[2] ΒΟΕ αριθ. 313 της 31. 12. 1994, σ. 39362.

Από την ενίσχυση υπέρ του περιορισμού των δραστηριοτήτων, ύψους 72 318 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, 21 590 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες θα καλυφθούν από τους παραγωγούς ηλεκτρισμού, ενώ 50 728 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες θα καλυφθούν από τους δημόσιους προϋπολογισμούς.

Η ενίσχυση ύψους 50 728 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών για το 1995, που καλύπτεται από το γενικό προϋπολογισμό του κράτους, προορίζεται για τις επιχειρήσεις Hunosa, Minas de Figaredo SA και Mina de la Camocha SA, με έδρα την κεντρική ανθρακοφόρο περιοχή της Αστούριας και είναι, αντιστοίχως, ύψους 42 884 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, 4 859 και 2 985 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών.

Το υπόλοιπο της ενίσχυσης, ύψους 21 590 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών προορίζεται για τις ίδιες τις επιχειρήσεις καθώς και για άλλες που έχουν την έδρα τους στις ανθρακοφόρους περιοχές της βορειοδυτικής, βορειοανατολικής και νότιας Ισπανίας οι οποίες καλούνται να κλείσουν πριν από τη λήξη της ισχύος της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Οι ενισχύσεις αυτές συμβάλλουν στην επίλυση των κοινωνικών και περιφερειακών προβλημάτων που σχετίζονται με την εξέλιξη της βιομηχανίας άνθρακα. Οι ενισχύσεις αυτές εντάσσονται στο πρόγραμμα παύσης λειτουργίας και πληρούν τα προβλεπόμενα στο άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι ένα ποσό, ύψους 1 395 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για την κάλυψη ενός μέρους των ζημιών εκμετάλλευσης της επιχείρησης Hunosa ανταποκρίνεται σε δραστηριότητες άλλες από την παραγωγή του άνθρακα, για τις οποίες η Επιτροπή οφείλει να αποφανθεί με χωριστή διαδικασία βάσει του άρθρου 92 της συνθήκης ΕΚ.

Στο πλαίσιο της κοινοποίησής της, η Ισπανία εξακρίβωσε ότι οι χορηγούμενες ενισχύσεις δεν θα υπερβούν, για κάθε επιχείρηση ή μονάδα παραγωγής, τη διαφορά μεταξύ του κόστους παραγωγής και των προβλεπόμενων εσόδων.

Οι ενισχύσεις που κοινοποιήθηκαν από την Ισπανία από το 1995 πρέπει να συγκριθούν με εκείνες που εγκρίθηκαν από την Επιτροπή για το 1994 οι οποίες ανέρχονται συνολικά σε 115 284 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες.

Η αύξηση των ενισχύσεων κατά 3,5 % το 1995 σε σχέση με το 1994 αντικατοπτρίζει μια σταδιακή μείωση της τιμής πώλησης που ζητούν οι παραγωγοί άνθρακα από τους παραγωγούς ηλεκτρισμού, η οποία είναι αισθητά υψηλότερη από την τιμή της παγκόσμιας αγοράς, και ότι αυτό θα επιτρέψει τη σταδιακή μετάβαση προς μια τιμή ευθυγραμμισμένη με εκείνη του άνθρακα εισαγωγής. Η ευθυγράμμιση αυτή, σε συνδυασμό με μια αντίστοιχη αύξηση των ενισχύσεων, αποβλέπει σε μεγαλύτερη διαφάνεια των συστημάτων ενισχύσεων, όπως ορίζεται στην απόφαση αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ.

Η Επιτροπή έλαβε υπό σημείωση τη δέσμευση της Ισπανίας να προβεί στις αναγκαίες ενέργειες ώστε το αργότερο, έως τις 31 Δεκεμβρίου 1996, η τιμή πώλησης του ισπανικού άνθρακα να αποτελεί αντικείμενο ελεύθερης διαπραγμάτευσης μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά.

Λαμβάνοντας υπόψη τα προαναφερθέντα και επί τη βάσει των πληροφοριών που έχουν παρασχεθεί εκ μέρους της Ισπανίας, οι ενισχύσεις αυτές συμβιβάζονται με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

IV

Η ενίσχυση που προτίθεται να εγκρίνει η Ισπανία ύψους 14 723 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών για το 1995, προορίζονται για την κάλυψη των αποζημιώσεων απόλυσης 7 300 εργαζομένων στις ισπανικές επιχειρήσεις άνθρακα, οι οποίοι θα χρειασθεί να συνταξιοδοτηθούν πρόωρα ή θα απωλέσουν την εργασία τους, συνεπεία της εφαρμογής του προγράμματος εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και περιορισμού των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα.

Τμήμα της ενίσχυσης, ύψους 6 745 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, προορίζεται για τις επιχειρήσεις Hunosa, Minas de Figaredo SA και Mina la Camocha SA και θα καλυφθεί από τον γενικό προϋπολογισμό του κράτους.

Το υπόλοιπο ποσό, ύψους 7 978 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, προορίζεται για τις άλλες επιχειρήσεις που θα αποτελέσουν αντικείμενο των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης ή περιορισμού των δραστηριοτήτων και θα καλυφθεί από τη χρηματοδοτική παρέμβαση της υπηρεσίας αντισταθμίσεων ηλεκτρικής ενέργειας (Ofico). Ο δημόσιος αυτός οργανισμός χρηματοδοτήθηκε το 1995, μέσω τέλους που είχε επιβληθεί στις τιμές του ηλεκτρικού ρεύματος, με τις οποίες χρεώνονται οι καταναλωτές.

Η παρέμβαση αυτή συνιστά ενίσχυση δυνάμει του άρθρου 1 παράγραφος 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η οποία αναφέρεται στη διάθεση προς άμεσο ή έμμεσο όφελος της βιομηχανίας άνθρακα, των εισφορών που καθίστανται υποχρεωτικές για την παρέμβαση των δημόσιων αρχών, δίχως να θεωρείται απαραίτητη η διάκριση μεταξύ κρατικών ενισχύσεων και ενισχύσεων από δημόσιους ή από ιδιωτικούς οργανισμούς στους οποίους το κράτος αναθέτει τη διαχείρισή τους. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή καλείται να αποφανθεί σχετικά με το συγκεκριμένο μέτρο, σύμφωνα με το άρθρο 9 της προαναφερθείσας απόφασης.

Τα ως άνω χρηματοδοτικά μέτρα ανταποκρίνονται σε δραστηριότητες που καθίστανται απαραίτητες συνεπεία των διαδικασιών εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα, και επομένως δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι συνδέονται με την τρέχουσα παραγωγή (επιβαρύνσεις κληρονομηθείσες από το παρελθόν).

Δυνάμει του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, οι ενισχύσεις αυτές που αναφέρονται ρητά στο παράρτημα της ανωτέρω οδηγίας, ήτοι, οι επιβαρύνσεις από πληρωμές κοινωνικών παροχών λόγω συνταξιοδότησης εργαζομένων πριν την προβλεπόμενη από το νόμο ηλικία συνταξιοδότησης, και οι άλλες έκτακτες δαπάνες υπέρ των απολυομένων λόγω αναδιαρθρώσεων και εξορθολογισμού, μπορούν να θεωρηθούν συμβατές με την κοινή αγορά, εφόσον το αντίστοιχο ποσό δεν υπερβαίνει τις δαπάνες.

Η Επιτροπή λαμβάνει υπό σημείωση τη δέσμευση που ανέλαβε η Ισπανία να θεσπίσει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να καταστήσει τον εν λόγω μηχανισμό ενισχύσεων σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 του άρθρου 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 1996.

Λαμβάνοντας υπόψη τα προηγηθέντα και επί τη βάσει των πληροφοριών που έχουν παρασχεθεί εκ μέρους της Ισπανίας, οι ενισχύσεις αυτές συμβιβάζονται με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

V

Η ενίσχυση, ύψους 7 140 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, που η Ισπανία προτίθεται να διαθέσει για το έτος 1995, προορίζεται για τη μερική κάλυψη της μειωθείσας αξίας των ακινητοποιημένων στοιχείων ενεργητικού των επιχειρήσεων άνθρακα, που πρέπει να κλείσουν εν μέρει ή πλήρως στο πλαίσιο του προγράμματος εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης. Επιπλέον, οι επιχειρήσεις αυτές θα πρέπει να επωμιστούν έκτακτες δαπάνες, συνεπεία του σταδιακού κλεισίματος που θα διαρκέσει, σε πρώτο στάδιο, έως τις 31 Δεκεμβρίου 1997.

Μέρος της ενίσχυσης αυτής, ύψους 1 574 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, που θα διατεθεί στην επιχείρηση Hunosa, θα καλυφθεί από το γενικό προϋπολογισμό του κράτους. Το υπόλοιπο ποσό, ύψους 5 566 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, το οποίο προορίζεται για τις άλλες επιχειρήσεις που θα περιορίσουν τις δραστηριότητές τους, θα καλυφθεί από τη χρηματοδοτική παρέμβαση της Ofico.

Τα ανωτέρω χρηματοδοτικά μέτρα ανταποκρίνονται σε δραστηριότητες που καθίστανται απαραίτητες συνεπεία των διαδικασιών εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας άνθρακα της Ισπανίας και επομένως δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι συνδέονται με την τρέχουσα παραγωγή (επιβαρύνσεις κληρονομηθείσες από το παρελθόν).

Δυνάμει του άρθρου 5 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, οι ενισχύσεις αυτές που αναφέρονται ρητά στο παράρτημα της απόφασης, ήτοι, οι έκτακτες εγγενείς υποτιμήσεις, εφόσον είναι συνεπεία της αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας (δίχως να λαμβάνονται υπόψη οι ανατιμήσεις μετά την 1η Ιανουαρίου 1986 που υπερβαίνουν το ποσοστό του πληθωρισμού), μπορούν να θεωρηθούν συμβατές με την κοινή αγορά, εφόσον το αντίστοιχο ποσό δεν υπερβαίνει τις δαπάνες.

Η Επιτροπή λαμβάνει υπό σημείωση τη δέσμευση της Ισπανίας να θεσπίσει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να καταστήσει τον εν λόγω μηχανισμό ενισχύσεων σύμφωνο με τις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 1996.

Λαμβάνοντας υπόψη τα προαναφερθέντα και επί τη βάσει των πληροφοριών που έχουν παρασχεθεί εκ μέρους της Ισπανίας, οι ενισχύσεις αυτές συμβιβάζονται με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

VI

Η ενίσχυση ύψους 50 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, την οποία η Ισπανία προτίθεται να χορηγήσει για το έτος 1995, σε ορισμένες επιχειρήσεις άνθρακα και οργανισμούς έρευνας στον τομέα της εξόρυξης, προορίζεται για τη στήριξη των προσπαθειών που καταβάλλουν όσον αφορά την έρευνα και την ανάπτυξη. Η ενίσχυση αυτή η οποία δεν υπερβαίνει το 20 % των συνολικών δαπανών των εν λόγω επιχειρήσεων για την έρευνα και την τεχνολογική ανάπτυξη, διατίθεται για την επίλυση ειδικών προβλημάτων οφειλομένων στην ιδιαιτερότητα των ανθρακοφόρων κοιτασμάτων της Ισπανίας καθώς και για τη βελτίωση των τεχνικών χρησιμοποίησης του άνθρακα ώστε να έχουν θετικές επιπτώσεις στο περιβάλλον.

Η ενίσχυση αυτή, η οποία αναφέρεται ρητά στο άρθρο 6 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, συμβάλει στη βελτίωση της τεχνολογίας εξόρυξης του άνθρακα και αποβλέπει στη μείωση του κόστους παραγωγής συντελώντας στη σταδιακή μείωση των ενισχύσεων. Εξετάζοντας την ενίσχυση αυτή, η Επιτροπή βεβαιώθηκε ότι ανταποκρίνεται στους κανόνες που καθορίζονται στο κοινοτικό πλαίσιο των κρατικών ενισχύσεων για την έρευνα και την ανάπτυξη.

Λαμβάνοντας υπόψη τα προαναφερθέντα και επί τη βάσει των πληροφοριών που έχουν παρασχεθεί εκ μέρους της Ισπανίας, η προβλεπόμενη για το 1995 ενίσχυση συμβιβάζεται με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

VII

Η ενίσχυση ύψους 100 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, την οποία η Ισπανία προτίθεται να χορηγήσει για το έτος 1995, σε ορισμένες επιχειρήσεις άνθρακα, προορίζεται για τη στήριξη των προσπαθειών υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος.

Η ενίσχυση αυτή, η οποία αναφέρεται ρητά στο άρθρο 7 της απόφασης 3632/93/ΕΚΑΧ, έχει ως σκοπό να διευκολύνει την προσαρμογή των επιχειρήσεων άνθρακα στα νέα πρότυπα προστασίας του περιβάλλοντος και δεν σχετίζεται σε καμία περίπτωση με τα έργα ανακαίνισης που πρέπει να πραγματοποιήσουν οι επιχειρήσεις συνεπεία των εξορυκτικών δραστηριοτήτων τους. Εξετάζοντας την ενίσχυση αυτή, η Επιτροπή βεβαιώθηκε ότι ανταποκρίνεται στους κανόνες που καθορίζονται στο κοινοτικό πλαίσιο των κρατικών ενισχύσεων για το περιβάλλον.

Λαμβάνοντας υπόψη τα προαναφερθέντα και επί τη βάσει των πληροφοριών που έχουν παρασχεθεί εκ μέρους της Ισπανίας, τα προβλεπόμενα μέτρα και ενισχύσεις υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα είναι σύμφωνα με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

VIII

Η ισπανική κυβέρνηση θα μεριμνήσει ώστε η παροχή των ενισχύσεων που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση να μην προκαλέσει διακρίσεις μεταξύ παραγωγών, αγοραστών και χρηστών στην κοινή αγορά άνθρακα.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει ότι στην απόφασή της για την έγκριση του προγράμματος εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και περιορισμού των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα, είχε ζητήσει από την Ισπανία να της κοινοποιήσει, το αργότερο έως τις 30 Μαρτίου και τις 30 Σεπτεμβρίου των ετών 1996 και 1997, λεπτομερή έκθεση για τον ρυθμό υλοποίησης του προγράμματος αναδιάρθρωσης της εταιρείας Minero Siderúrgica de Ponferrada.

Λαμβάνοντας υπόψη τα προαναφερθέντα και επί τη βάσει των πληροφοριών που έχουν παρασχεθεί εκ μέρους της Ισπανίας, τα προβλεπόμενα μέτρα και ενισχύσεις υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα είναι σύμφωνα με τους στόχους της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ και με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς.

Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση, και το άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/ΕΚΑΧ, η Επιτροπή θα πρέπει να εξακριβώσει, αν οι εγκρινόμενες ενισχύσεις για την τρέχουσα παραγωγή ανταποκρίνεται αποκλειστικά και μόνο στους στόχους που καθορίζουν τα άρθρα 3 και 4 της απόφασης. Προς τούτο, η Επιτροπή θα πρέπει να ενημερωθεί σχετικά με τα ποσά και τον τρόπο κατανομής τους,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Επιτρέπεται στην Ισπανία να καταβάλει, για το έτος 1994, συμπληρωματική ενίσχυση ύψους 10 362 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, προοριζόμενη για την κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης των επιχειρήσεων άνθρακα.

Άρθρο 2

Επιτρέπεται στην Ισπανία να καταβάλει, στο πλαίσιο του οικονομικού έτους 1995, τις ακόλουθες ενισχύσεις:

— ενίσχυση ύψους 119 303 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για την κάλυψη των ζημιών εκμετάλλευσης των επιχειρήσεων άνθρακα,

— ενίσχυση, ύψους 14 723 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για την κάλυψη των έκτακτων κοινωνικών ενισχύσεων προς τους εργαζομένους, οι οποίοι απολύονται συνεπεία των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και περιορισμού των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα,

— ενίσχυση, ύψους 7 140 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για την κάλυψη των τεχνικών δαπανών κλεισίματος εξορυκτικών εγκαταστάσεων, συνεπεία των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού, αναδιάρθρωσης και περιορισμού των δραστηριοτήτων της ισπανικής βιομηχανίας άνθρακα,

— ενίσχυση, ύψους 50 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών, για έργα έρευνας και ανάπτυξης,

— ενίσχυση, ύψους 100 εκατομμυρίων ισπανικών πεσετών για την προστασία του περιβάλλοντος.

Άρθρο 3

Η Ισπανία θα μεριμνήσει, ώστε να επιστραφούν τα ποσά που αντιστοιχούν σε μη εκτελεσθείσες δαπάνες ή σε υπερτιμηθείσες δαπάνες σχετικά με ένα από τα στοιχεία που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 4

Η Ισπανία θα κοινοποιήσει στην Επιτροπή, το αργότερο έως τις 30 Ιουνίου 1996, το ύψος των ενισχύσεων που θα έχουν όντως καταβληθεί για το οικονομικό έτος 1995.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Ισπανίας.

Βρυξέλλες, 30 Απριλίου 1996.

Για την Επιτροπή

Χρήστος ΠΑΠΟΥΤΣΗΣ

Μέλος της Επιτροπής